



*Seiya magte ein Spiel spielen. Liffen haben Sie alle aus Ihren Liebesgesprächen gesprochen. Auf geht es nach nicht. Das die Liebe nicht zu spielen noch, sondern nicht zu leben.
In diesem Spiel geht es Spielzeug. Leben oder sterben - aufgeben Sie sich.
Auf Spiel ist vorraus.*



I-News 114 February/March 2017 The Winter Issue

EDITOR'S LETTER

Happy 2017! To grab your attention, Andrew has designed a psychedelic cover inspired by Alice Through the Looking Glass. I recommend checking out <http://iciea.jp> to get the full effect. This issue includes articles about the Shimanami Cycling event and Saijo Matsuri. At the Shimanami Speech Summit in December, I heard a lot of speeches on a variety of topics. I've included some of them to get you thinking deeply. I hope you enjoy it.
Kris Toryu

2017年、あけましておめでとうございます！読者の皆さんに関心を持っていただこうと、アンドリューが「鏡の国のアリス」から着想を得てサイケデリックな表紙をデザインしてくれました。ICIEAのHP <http://iciea.jp>でフルカラー版をご覧ください。今号はサイクリングしまなみや西条祭りの記事載せています。12月に開催されたしまなみスピーチサミットでは様々なテーマのスピーチを聞きましたが、そのうちのいくつかも掲載しました。皆さんも深く考えさせられることでしょう。ぜひお楽しみください。
鳥生クリス

訳: 笹間佐和子 (Sawako Sasama)



February: March:

| | |
|-----|--|
| 1: | |
| 2: | |
| 3: | 節分 Setsubun ひな祭り Hina Matsuri, Doll Festival |
| 4: | 立春 Risshun (24 sections) |
| 5: | 啓蟄 Keichitsu (24 sections) |
| 6: | |
| 7: | |
| 8: | |
| 9: | |
| 10: | |
| 11: | 建国記念日 Foundation Day |
| 12: | |
| 13: | |
| 14: | |
| 15: | |
| 16: | |
| 17: | |
| 18: | 雨水 Usui (24 sections) |
| 19: | |
| 20: | 春分の日 Shunbun, Spring Equinox Day (24 sections) |
| 21: | |
| 22: | |
| 23: | |
| 24: | |
| 25: | |
| 26: | ICIEA International Fair |
| 27: | |
| 28: | |
| 29: | |
| 30: | |
| 31: | |

TABLE OF CONTENTS

- | | |
|---|--|
| 1. Table of Contents/Calendar | 12. Downtown Map |
| 2. Spring Haiku・俳句 | 13. i-Voces |
| 3. Shimanami <i>Ichigo Ichi E</i> | 14. アイ・ボイス |
| 4.しまなみ 一期一会 | 15. No music no life |
| 5. Celebrating Saijo | 16. 音楽無しでは生きられない |
| 6. 西条のお祝い | 17. Lemon Mug Cake レモンマグカップケーキ |
| 7. Girls in Far Away Countries, This Girl in Japan 遠い国の女の子、日本のこの 女の子 | 18. DVD Recommendations・ DVDおすすめ |
| 8. Things to Protect 守るべきもの | 19. Book Review |
| 9. Critical Thinking and Relationships | 20. ブックレビュー |
| 10. クリティカルシンキングと恋愛 | 21. Information |
| 11. Downtown Map | 22. Member Groups and Corporations of ICIEA |
| | 23. Member Spotlight/Contributors |

せいざんりよくすい
SPRING HAIKU 青山 緑 水

Shigeo Tomita (富田 重雄)

Winter has finished. The snow has begun to melt away and it isn't as cold as before.
Spring is just around the corner.

scent of the opened letter
plum blossoms flowers festival

Shiki Masaoka (Japan)

ひら 開いたる 文のかほるや 窓の梅
まさおか 子規 (日本)

a green balloon
floats east
down the Liffy

Owen Bullock (New Zealand)

こ ち 東風にのり 緑の風船 リフィー河
みどり ふうせん かわ

オーエン・バロック (ニュージーランド)

spring breeze
come in jumping rope
with us

Miyoko Iwasaki (Japan)

はるかぜ 春風の 吹きて 縄跳び 弾みけり
いわさき 美代子 (日本)

Day to remember
Picasso – ran out of time
by the window

David McMurray (Canada)

ピカソ忌や 時の外なる 花祭り
き とき そと はなまつ

デイビッド・マクマレー (カナダ)

Jenny in Saree
Hina dolls
with my daughter

Archana.J.Kurita

サリーのジェニー 雛とともに幸せに
アルチャナ・クリタ (インド)

blue-eyed doll
sitting on display
with March dolls

Takashi Nohnin (Japan)

あお 碧い目の 人形も居る 雛の壇
め にんぎょう い ひな だん
のうにん たかし 能仁 尚志 (日本)



Shimanami *Ichigoichi*

Ryan Monahan

Before coming to Japan almost a year and a half ago, I never had much interest in cycling. However, upon moving to Imabari and finding myself without a car, I purchased a used sports bike and soon discovered my love for cycling. Over the past year and a half, I have done a number of cycling trips all over Shikoku, including, of course, the Shimanami Kaido. So, when the opportunity arose to take part in the Shimanami cycling event on October 30th, I jumped at the chance and challenged myself to do the longest of the five different courses, totaling about 150 kilometers. Approximately 3,500 people cycled alongside me. To be among so many people all travelling together was a unique experience for me, and one that I will not soon forget.

However, the highlight of the day occurred before the event even began. At 7:15, everyone in my course gathered at the starting position for the opening ceremony. Luckily, the MC spoke fluent English and translated everything for the few foreigners in attendance. After a few guest speakers, he moved into the crowd to interview a few participants. When he noticed a foreigner (myself) so close to the front, he came over to ask a few questions, the last being, “what’s your favorite Japanese word?” Although more a proverb than a word, without hesitation I responded with “一期一会” (*ichigoichi*). For those unfamiliar with the phrase, I interpret it as literally meaning “one moment, one meeting,” or “a once-in-a-lifetime encounter.” To me, the deeper connotations imply that one should cherish every moment with another person; every experience with others is completely unique, and as such should be appreciated and regarded as special. I love this phrase, and clearly many other cyclists felt likewise, for as I finished saying it everyone near me released a collective “ahhhhh!” in approval. The MC expounded on 一期一会 by reflecting on the fact that this entire day of cycling was indeed a once-in-a-lifetime experience for everybody involved, and that we should all try to appreciate what we were about to undertake.

I spent the day cycling with this thought foremost on my mind. I have cycled the Shimanami Kaido many times in the past, but that day I took special care to be rooted firmly in the present. I appreciated the breathtaking views from the bridges, the amazingly bright and warm weather, and the feeling of gliding over the smooth roads. But what I appreciated most were the other cyclists I shared the road with. My interview early in the morning earned me a bit of recognition by other cyclists, particularly because 一期一会 was brought up by me, a foreigner, who tends to stand out in crowds. From time to time people would pass me cycling or approach me during rest areas and call out, “一期一会さん!” or “一期一会くん!” and, if we weren’t flying down the road, we would have a short conversation with my limited Japanese and their limited (but occasionally incredible) English. People who didn’t know me as “一期一会さん” proved to be kind, supportive and encouraging, too. From shouts of “*ganbatte!*” and congratulatory cheers after difficult portions of the route to simple nods and smiles, the cyclists I spent the day with felt less like a group of strangers and more like a tight-knit, mutually supportive community.

That, for me, is the essence of Japan: the *ichigoichi* spirit. In my day-to-day life working at schools in Imabari and in my travels around Japan where I meet people only once, never to meet again, everybody seems to cherish and appreciate their time with others. When I meet people in this wonderful country, I truly feel that they are 100% *there* with me and as interested in learning about me as I am them. This is a state of mind I have been trying to adopt for myself. Only a short year and a half after coming to Japan, I have learned to better appreciate the moments that I am fortunate enough to share with the many amazing people that come into my life, whether they are lifelong friends or simply a passing encounter. 一期一会 is more than a proverb; it’s a way of life. The Shimanami Kaido event was a special day and certainly merited my appreciation and thankfulness of the people I shared it with; but doesn’t every day, every moment, deserve the same treatment?



しまなみ 一期一会

ライアン・モナハン

僕は、日本に来て1年半ほどになりますが、それまではサイクリングにそれほど興味を持ったことはありませんでした。しかし、今治に来て、車を持たなかった僕は中古のロードバイクを購入し、すぐにサイクリングに夢中になりました。この1年半の間に、四国中を自転車で旅しました。もちろん、しまなみ海道も走りました。10月30日にしまなみ国際サイクリング大会が開かれると知ってすぐに参加を決め、5つのコースのうち最も距離の長い150kmのコースにチャレンジすることにしました。およそ3500人のサイクリストと共に走りました。そんなに大勢の人々と一緒に走るというのは、僕にとってとても貴重な経験で、忘れられないイベントとなりました。

大会当日のハイライトは、まだレースが始まる前の朝7時15分にやってきました。私と同じコースに参加する人たちが、開会式のためにスタート地点に集まっていた時のことです。ありがたいことに、司会の方が外国人参加者のために全て流暢な英語で通訳してくれました。何人かの来賓の方々のスピーチの後、司会の方が参加者にインタビューするために、スタート地点の方にやって来ました。最前列近くにいた外国人（つまり僕）に気付いた彼は、僕にマイクを向けたのです。いくつか質問されたのですが、最後に「あなたの好きな日本語の言葉は何ですか？」と聞かれました。言葉と言うよりはことわざになると思うのですが、僕はためらわず、「一期一会」と答えました。この言葉を知らない人のために説明します。「一つの瞬間、一つの出会い」あるいは、「一生に一度の出会い」というのが文字通りの意味です。全ての出会いは、そのとき一度きりのものだから、一つ一つの出会いをそれぞれ特別なものとして大切にしよう、という意味を持つこの言葉が僕は大好きです。近くにいた参加者たちも、明らかに思いを共有してくれたようで、僕がその言葉を言い終えると一斉に「あ～！」という声が、僕の周りであがりました。その日のサイクリング自体が、それに関わる全ての人々にとって本当に一期一会のイベントであり、みんな、これから経験することに感謝しましょうと、司会の方がまとめて下さいました。

その日、僕はその思いを胸に自転車を走らせました。しまなみ海道は何度も走ったことがありましたが、今、ここ、このときを大切に走ろうと決めて走りました。橋からの息を呑むような景色、明るく晴れ渡った暖かな天候、そして、なめらかな路面を滑るように走る感覚を、僕は深く味わいました。しかし、中でも一番ありがたいと感じたのは、共にコースを走ったサイクリストの皆さんの存在でした。開会式でのインタビューのおかげで、僕に気がついてくれる人が何人もいました。大勢の参加者の中で外国人であるがゆえに目立っていたであろう僕の口から「一期一会」という言葉が出たからではないかと思います。休憩所エリアで僕のそばを通るときなどに「一期一会さん！」とか「一期一会くん！」と声をかけてもらいました。急いでコースに戻りたい場合でなければ、僕の限られた日本語と、皆さんの限られた（たまにビックリするほど上手な）英語とで少し会話を楽しんだりもしました。もちろん、僕を「一期一会さん」だと知らない人も、親切で協力的でした。励ましてもくれました。「がんばって！」という声や、コースの難所を抜けた後のよくやったという声援を送ってくれる人、ただうなずきながら微笑を向けてくれる人、そういった皆さんのおかげで、僕たちサイクリストは、見知らぬ者同志の集団というより、固い絆で結ばれたお互いに支えあう共同体のように感じながらその日を過ごしました。

その感覚は、僕にとっての日本の真髄、つまり、一期一会の精神そのものでした。今治市内の学校で働く中で、あるいは、日本国内を旅する途中で、僕はたくさんの人に出会います。その後二度と会うことがない人もいます。みなさん、出会いを慈しみ、相手と共に過ごす時間を大切にしているように思います。この素晴らしい日本という国で出会った人々はみな、僕と過ごす時間に100%を注いで、僕を理解しようとしてくれるように感じます。そして、僕もまた相手を理解しようと努めます。常にそういう態度であるよう僕は心がけています。日本に来てわずか1年半ですが、僕の人生に登場してくれたたくさんの素晴らしい人々と過ごす一瞬一瞬を大切にすることが、よりわかるようになってきたように思います。たった一度きりの出会いになるのか、一生続くご縁になるかはわからなくても、一つ一つが大切な出会いであることに変わりはありません。一期一会という言葉は、だから、単に言葉というよりは、やはり、ことわざなのだと思います。それは生き方を示すものです。しまなみ国際サイクリング大会に参加した日は特別な日でしたし、一緒に参加されたみなさんには感謝と賞賛の意を表したいと思いますが、それと同じくらい素晴らしい日々を、素晴らしい瞬間を、僕たちは過ごしていますよね？

訳：小越二美 (Fumi Kogoe)

Celebrating Saijo

Anna Whiteman

This fall I attended Saijo Matsuri. For a whole year I had been hearing about how great Saijo Matsuri was, and I wanted to go. Unfortunately, Saijo Matsuri would often happen during the week, which meant that I would be working. However, this year it seems I was meant to attend because the festival was on the weekend. Even more convincing was my friend in Saijo who invited me to come celebrate with her.

I arrived at my friend Fujioka-san's house on Saturday afternoon. She handed me a traditional looking Japanese outfit to wear, and then we rushed out the door. On our way to the shrine, we picked up Fujioka-san's friend. Once at the shrine, I watched in amazement as the two women prayed and gave money at every single little shrine around the big shrine. There must have been at least 20 or 30 of them. I had never seen anyone pray at the big shrine and the little ones, especially not all of them, before.

Just as the two women finished their prayers, the first Danjiri started to arrive. The Danjiri are giant celebratory floats. They are very tall and heavy, covered in intricate carvings, and carried by teams of intoxicated men*. Each Danjiri comes from a different neighborhood in Saijo, and has its own unique patterns and colors. Some were just carved wood with a colorful banner on the top tier, while others were more flashy, painted in a swirl of bright colors. Most, if not all, had a taiko inside which proclaimed their arrival.

The two women and I sat down on the stairs outside of the shrine to watch as ten, then twenty, and even more Danjiri lined up in front to visit the shrine deities. Then, one by one, the men carried the Danjiri with great cheers, chanting, and shrill whistles up the stairs to the torii gate.

After watching the procession to the shrine, we moved down toward an open yard. Here, the Danjiri were paraded around in the middle with the Mikoshi. These were not just any Mikoshi though. They were by far the biggest Mikoshi I had ever seen, at least seven meters tall. These Mikoshi looked like great golden chariots, racing around on two giant wooden wheels with several men standing on top. The racing Mikoshi, the towering tipping Danjiri, and the hundreds of milling spectators mixed with the cacophony of taiko, whistles, and chants created a truly thrilling environment.

However, as I learned the next day watching approximately 88 Danjiri and two Mikoshi parade up to an ancient lord's residence, the thrill comes at a dangerous price. As it turned out, three people had been injured during the weekend's festivities by the Mikoshi. To any spectator, this would not come as much of a surprise after watching the massive wooden chariot race around crowded areas. In fact, there have been incidents in the past where people have actually been killed by the giant structures.

Yet, despite the element of danger (or perhaps even partially because of it), Saijo Matsuri is something that I highly

recommend everyone attend at least once. The air buzzes with excitement and the people of Saijo carry the Danjiri with pride. You see, these Danjiri are built and maintained through the donations of the people from each float's own neighborhood. They can cost hundreds of thousands of dollars and the people still find them to be a worthwhile investment. They not only represent the pride of a neighborhood, but together they are the pride of Saijo.

*The longer I live in Japan, the more I recognize the role of intoxicated men carrying things as a central feature of local Japanese festivals. Somehow, they always manage to get to wherever they are going.



西条のお祝い

アナ・ホワイトマン



この秋、私は西条祭りに参加しました。一年間ずっと西条祭りがどんなにすごいかを聞いていたので、行きたかったのです。不運にも西条祭りはだいたい週の途中にあり、私は仕事だったのです。しかし、今年はお祭りが週末にあり、参加できることになりました。より実現が可能になったのは、西条の私の友達がお祭りに招待してくれたことです。

私が友達の藤岡さんのお宅に着いたのは土曜日の午後でした。彼女は私に日本の伝統的な上着を私に手渡し、そして玄関を駆け出しました。神社へ行く途中、私たちは藤岡さんの友達を乗せました。神社でその2人が本殿の周りの全ての社殿を回って手を合わせ、お賽銭をあげているのを呆然として見ました。少なくとも20から30の社殿があったに違いありません。私は本殿と他の社殿、特に全ての社殿を回っている人を見たことがなかったからです。2人が全ての拝礼を終えたとき、最初のだんじりが到着しました。だんじりというのは巨大なお祝いの山車です。とても背が高く、重くて複雑な彫刻がほどこされ、夢中になった男たちが集団でかつぐのです。それぞれのだんじりが西条の各地域から来ており、独特な模様や色でできています。最上段にカラフルなぼりを乗せた木彫りのものもあれば、明るい色で渦を描いたような派手なものもありました。すべてではありませんが、ほとんどの山車には、彼らが来たことを示す太鼓が中にあります。

2人と私は神社の外の階段に座って、神社の神様のところにやってくる10、20、それ以上にたくさんのだんじりが正面に並んでいくのを見ました。それから一台ずつ、大きな掛け声、歌、甲高い笛を響かせて、男性たちはだんじりのかついで鳥居をくぐって行きました。神社への行列を見た後、私たちは広場へと降りていきました。ここでは、みこ

しと一緒にだんじりが真ん中を回っていました。でも、これらはちっともみこしという感じのものではありませんでした。私は見たことのあるみこしの中で最も大きく、少なくとも7メートルの高さがありました。これらのみこしは、まるで、何人かの男性が立ち乗りして競走する2つの大きな金の木の車輪を持つ二輪馬車のようなものでした。みこしの競争、高くそびえるだんじり、何百人もの動き回る見物客は、太鼓、笛の音、歌との不協和音と一緒に、スリリングな空気を作り出していました。

しかし、およそ88のだんじりと2つのみこしが神様のご神体の場所まで達したとき、そのスリルは恐ろしい出来事となるのです。そしてそれが起きたのです。その週末のみこしの祭典で3人の負傷者が出たのです。どの見物客にとっても、人混みの中で大きな木製の二輪馬車競走を見た後でも、このような驚きはありません。実は、かつてその巨大な建造物に挟まれる死亡事故も起きたことがあるのです。

しかし、危険要素にもかかわらず（もしくは、一部ではありますがそれがあるからこそ）、私は、一度はみなさんに西条祭りに参加してもらいたいと思うのです。興奮でざわざわする空気、誇りをもってだんじりのかつぐ西条の人々。ご存知のように、これらのだんじりがそれぞれの山車の地域の人々の寄付で作られ保管されています。何千万円もかかりますが、人々はそれだけの値打ちのある投資であると信じているのです。彼らは単に地域の誇りを見せつけているのではなく、同時に彼らが西条の誇りでもあるのです。日本に長く住むにつれ、日本の地元のお祭りの中心として何かをかつぐ、夢中になった男たちの役割をより深く理解するようになりました。彼らはそのかつぐ物がどこへ行こうとも何とかしてそこへ行こうとするのです。

訳: 羽藤りえ (Rie Hato)

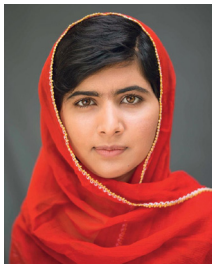
しまなみスピーチサミット

Shimanami Speech Summit

リヴェラ陽子 Yoko Rivera

しまなみスピーチサミットは12月18日、あらゆる世代の参加者16人を迎えた。また、その日は即興スピーチを披露したサプライズゲストも登場した。スピーチは英語か日本語で発表され、中にはスライドショーなどを用いる参加者もいた。イベントでは各スピーチが終わるごとに会場から質問がたくさん投げかけられ、予想よりも少し時間がかかってしまった。しかし、誰もがよく学びました、学ぶことを楽しんでいるようだった。発表者と観客が対話するこの独特なスピーチイベントは想像以上の時間と忍耐を要したかもしれないが、結局、クリティカルシンキングを学ぶには素晴らしい方法であったと言える。サミットで披露されたスピーチの中から3つをご紹介します。

On the 18th of December, 16 participants from various generations gathered for the Shimanami Speech Summit. In addition, there were two surprise guests, who presented impromptu speeches. Speeches were given either in English or Japanese, and some used a visual presentation. Although the whole event lasted a bit longer than we expected due to the many questions that were asked after each speech, it turned out that everyone was learning a lot and enjoying it. This uniquely interactive speech event may have required much time and patience from everyone, but after all, it's a great way to learn critical thinking. The following are three of the speeches presented at the summit.



遠い国の女の子、日本のこの女の子 斉藤和歌子

私たちはタクシーを呼ぶとき、相手に手のひらを向けます。しかし、ギリシャでは相手に手のひらを向けると相手を侮辱していると思われると思います。これは昔、罪人が見せしめのために街を歩かされている時に、手のひらに灰などを

つけて罪人の顔につけていたからだと言われています。ジェスチャーだけでなく、自分たちが思う「当たり前」が世界では違う場合があります。ジェスチャーは単なる文化の違いですが、世界には私たちが賛成できないこともあります。

「一人の子ども、一人の教師、一冊の本、一本のペンで世界を変えられる」これはマララ・ユスフザイさんがスピーチで述べた言葉です。マララさんはパキスタンの女性人権活動家です。彼女の住んでいた地域は、タリバンという組織に支配されていました。女の子に教育は必要ないというタリバンに対し、マララさんは「女の子にも教育を」と訴え世界から共感を集めました。マララさんの国では、女の子が高等教育を受けるのが普通ではありません。彼女は命をかけてでも、学校と教育を受ける権利を守ろうとしました。マララさんは自分の世界の中の普通を変えようとしたのです。

マララさんの国の他にも、自分たちの世界以外に他の世界が存在することさえ知らない人もいます。例えば、ナイジェリアのボコ・ハラムは2014年、276人もの少女を誘拐しました。女の子が学校で勉強をしていたからです。女の子は学校に行くだけで批判されました。また、中には自爆テロをさせられた女の子もいました。女の子の人権がなくなっている国や地域がたくさんあります。彼女たちの置かれた環境は好きなことができる環境では決してありません。彼女たちは命を守るのに必死で教育のことを考える余裕もありません。

当たり前を当たり前と思わず、一つ一つのことに感謝することは難しいです。しかし、私たちは自分達の世界とは全く違う世界を知ること、感謝をすることの大切さを思い出すことができます。私には夢があります。いつか海外で働きたいと思っています。外国では色々な地域の人と働くことになります。それぞれ価値観も違います。私はもっと学んで、いつか人の役に立ちたいと思います。私には当たり前のように勉強する権利があるから。

「TOTAL ENGLISH 2」学校図書『わたしはマララ:教育のために立ち上がり、タリバンに撃たれた少女』マララ・ユスフザイ(著)、クリスティーナ・ラム(著)

Girls in Far Away Countries, This Girl in Japan Wakako Saito

When we call a taxi, we show our palm, but if we do that in Greece, people think we are insulting them. This is because in the past, when criminals were made to walk as a warning to others, people put ashes or something else on the palms of their hand and put it on the criminals' faces. Not only gestures, but there are other things that we think are natural that are not natural around in the world. This is just a cultural difference, however, there are some things that we can't agree with in the world.

"One child, one teacher, one book, one pen can change the world." These are the words Malala Yousafzai said. She is a human rights activist from Pakistan. The area she was living in was ruled by the Taliban. They decided that girls and women don't need education, however, she attracted sympathy from the world by advocating education for girls. In her country, it is not usual for girls to receive higher education. She tried to protect schools and the right to get educated, even if she might have had to put her whole life into it. She tried to change the "common sense" in her world.

In addition to her country, there are people who don't know that another world outside of their world exists. For example, in Nigeria, Boko Haram kidnapped 276 girls in 2014. They were kidnapped just because they were studying at school. The girls were criticized for going to school. What is more, some of them were forced to do suicide bombings. There are many places like this where human rights for girls are ignored. I think it's definitely not an environment that they can do what they like. They are desperately trying to survive, therefore they can not afford to think about education.

It is difficult to appreciate everything without thinking about how privileged the life we are living in is. However, to know the world that is completely different from our world makes us realize how we should be grateful. I have a dream. I want to work overseas some day. When I work in another country, I will work with many people from many different places. They have different values, too. I want to learn more, and one day, I hope to help people because I was given the right to study.

守るべきもの

藤井優衣

私は国際交流部に入っています。国際交流部では外国の人に手紙を書きます。今はマレーシア、アメリカ、フランスの人と交流をしています。手紙に日本の文化や学校のできごとなどを書いて送っています。アメリカの生徒は日本語の勉強をしているので、日本語と英語で手紙を書きます。外国の文化や普段の生活などを知ることはおもしろいですし、また日本と他国の違いがわかってとても興味深いです。

最近、世界では様々な祭がされています。祭は自国の祭をしているところもあれば、外国の祭をしているところもあります。祭だけではなく、よその文化の真似をしている人もいます。私は本当の意味を知って、文化を真似ている人は少ないと思います。意味を解らずに文化を真似すると間違った情報が広まるかもしれません。

例えば、皆さんはハロウィンの本当の意味を知っていますか。たくさんの人に聞くと、「わからない」と答えると思います。ハロウィンは日本でもしている祭です。でも、自分の知っている答えに自信が無いので、答えられない人も多いと思います。中には意味が解らずに、ハロウィンをしている人もいます。

また、日本の文化を外国で真似されている場合もあります。例えば、外国のハロウィンでは芸者の格好をする人がいます。美しい、かわいいという理由で、文化を真似している人もいます。私はそのことに反対です。その文化のある国に行つて、体験をしてみるということは、いい経験になりますし、その文化の本当の形を経験することができるのでいいと思います。しかし、その文化を知らない人々は間違つてその文化のことを認識するかもしれません。また、その国に対して悪い印象を持つかもしれません。文化を守るためには、外国の人から間違つた認識をされないようにすることが大切だと思います。

また、もう一つの例にお寿司があります。お寿司は日本ではご飯の上に魚をのせる握り寿司が有名です。しかし、外国では「あおむしまき」と呼ばれるものがあります。ご飯の上にアボカドを乗せて、小さく切った野菜を上に乗せています。私は日本の寿司とは全く違つていて驚きました。外国の人は「あおむしまき」のようなお寿司を日本の本当のお寿司だと勘違いするかもしれません。

みなさんは、クリスマスの本当の意味を知っていますか。クリスマスに、日本ではケーキを食べる人が多いと思いますが、アメリカではケーキを食べないとALTの先生が仰っていました。日本ではクリスマスと言えば、ケーキやプレゼントを思い浮かべる人が多いと思いますが、外国ではクリスマスツリーを見ると、神様のことや大切な人達のことを思い出すそうです。日本のクリスマスはアメリカのクリスマスとは違うようです。もし、みなさんがクリスマスの本当の意味を理解したら、クリスマスはずっともっと良いものになると思います。皆が意味を解らず、他国の文化の真似をすると文化の間違つた情報が広まり、次第に間違つたものが本物の文化になります。最後には本物の文化は消えてしまうでしょう。私は世界のどの文化も守られるべきだと思います。未来の世代になぐために。

Things to Protect

Yui Fujii

I'm in an international club. We write letters to people in foreign countries in the club. We interact with people in Malaysia, America, and France. We send them letters about Japanese culture and school events. Some American students study Japanese, so they write letters in Japanese and English. I think that it's very interesting to understand their culture and their life as well as the differences between Japan and their country.

Recently, there are many festivals held around the world. Some festivals are from their own country, and others are from foreign countries. Not only festivals, but some people imitate other cultures, too. I think that few people are doing that after they learn the true meaning of them. If we don't understand the other cultures, the wrong information may spread. For example, do you know the true meaning of Halloween? I think many people would probably answer "I don't know." Halloween is a festival we do in Japan, but I think many people can't answer the question because they don't have confidence. There are some people doing Halloween without understanding the meaning.

Furthermore, some people sometimes imitate Japanese culture in foreign countries. For example, some people become a geisha girl in foreign countries for Halloween. They imitate culture because it is beautiful and pretty. I disagree with this. I think it is good if we go to other countries and experience their culture because then we can see the real culture. However, those people who don't know the culture may understand it in the wrong way. They may have a bad impression of the country. I think that to protect culture, it is important for us not to let foreign people misunderstand the culture. Sushi is another example. Nigiri, a hand-shaped vinegared rice with fish on top, is famous in Japan, but in foreign countries there is a sushi roll called a "caterpillar roll". There are avocado and small cut vegetables on top of rice. I was surprised to see how it is completely different from Japanese sushi. Foreign people may think that real Japanese sushi is like a caterpillar roll.

Do you know the true meaning of Christmas? I think many people eat cake on Christmas in Japan, but my ALT said that many people don't eat cakes in America. In Japan, we think about cakes and presents for Christmas, however, in foreign countries, people think about their families and the Christian God when they see Christmas trees. Christmas in Japan is different from the one in America. I think that if you understand Christmas' real meaning, Christmas will become even better.

If everyone imitates foreign culture without understanding the meaning, the wrong information of culture spreads, and it will gradually become the real thing. At last, the real culture will fade away. I believe all the cultures in the world should be protected to succeed to the future generation.



クリティカルシンキングと恋愛

上野鮎美

クリティカルシンキング(批判的思考)とは一つのことについて疑問を持ち続けることです。私たちが物事について批判的に考えるとき、その物事についていろいろな角度から深く考えます。最近、私は恋愛についてクリティカルシンキングを用いて考えています。現在私には彼氏がいません。人から「なんで彼氏いないの?」と聞かれる度に、「なんで私には彼氏がいらないんだと思う?」と逆に聞きたくなります。人に「なんで私には彼氏がいらないと思うのか?」と聞く代わりに、自分自身にどうして誰とも付き合っていないのかを問いかけることにしました。これがクリティカルシンキングを用いて、恋愛について考えるきっかけでした。どうして私たちは彼氏や彼女が欲しいと思うのだろうか?どうして彼氏、彼女がいることが良い事と思っているのだろうか?どうして私たちは恋愛関係において性別的役割にはまろうとプレッシャーを感じるのだろうか?

第一に、どうして私たちは彼氏や彼女が欲しいと思うのだろうか?中学時代、誰かが付き合い始めたとき、それはみんなにとって一大ニュースになります。彼らはお互いを好きになったから付き合い始めました。それはごく自然なことですが、周りにピアプレッシャーを与えます。ピアプレッシャーとは特に理由もないのに、他の同年代と同じことをしていなければならないというプレッシャーです。私たちはたとえピアプレッシャーを感じていても、簡単には彼氏や彼女は作れません。私たちは同じグループいる、同じレベルにいたいと感じたいために彼氏や彼女が欲しいんです。言い換えると、付き合いがないとピアプレッシャーを感じるのです。

第二にどうして彼氏、彼女がいることが良い事と思っているのだろうか?「リア充」という言葉が中高生などの若い世代の間でどんどん浸透しているようですね。元々は現実の生活に満足している人々を表す言葉でした。最近では、学生たちは付き合い始めた人のことを指して使っています。もし彼氏彼女がいるなら、「リア充」。これは今、誰とも付き合いがない人はまるで負け組のように聞こえます。でもなぜでしょうか?まるで付き合い始めたら私たちは不思議な力によって勝ち組になり、他人よりいい人間になるようです。しかし、彼氏彼女がいらないことは悪いことでは全くありません。学生の中には誰かと付き合うよりも、夢を追いかけたり、全力でスポーツなどの活動に励んだりすることを選んでる人たちがいます。さらに、人々の中にはずっとシングルでい続けることを選んでる人もいます。なぜなら、誰かと付き合わなければいけない特別な理由がないからです。それでも、私たちの多くは、多くの人々が誰かと付き合っているからシングルでいるよりも、彼氏や彼女を作った方がいいと考えています。これもまたピアプレッシャーです。

第三に、どうして私たちは恋愛関係において性別的役割にはまろうとプレッシャーを感じるのでしょうか?年齢を重ねると、結婚は良い人生を送る上での大切なカギとなります。もし赤ちゃんが欲しいと思っているならパートナーを見つ

Critical Thinking and Relationships

Ayumi Ueno

Critical thinking is about continuing to question one thing. When we think about something critically, we consider it deeply from many different points of view. Recently, I've been critically thinking about relationships. Currently, I don't have a boyfriend. When people ask me why I don't, I always want to ask them why they think I don't have one. Instead of doing that, I decided to ask myself why I am not in a relationship. This was the beginning of critical thinking about love. Why do we want to have a boyfriend or girlfriend? Why do we think having a boyfriend or girlfriend is a good thing? Why do we feel pressure to fit in our gender's role in a relationship?

First, why do we want to have a boyfriend or girlfriend? In junior high school, when a student starts dating someone, it becomes big news for everyone. They start dating because they like each other. This cycle seems natural, but it causes a lot of peer pressure. The peer pressure means we feel like we should be doing the same thing as others for no specific reasons. Even though other students feel peer pressure, they cannot have a boyfriend or a girlfriend so easily. We want a boyfriend or girlfriend because we want to feel like we are in the same group and on the same level. In other words, we want to be in a relationship because if we are not, we feel peer pressure.

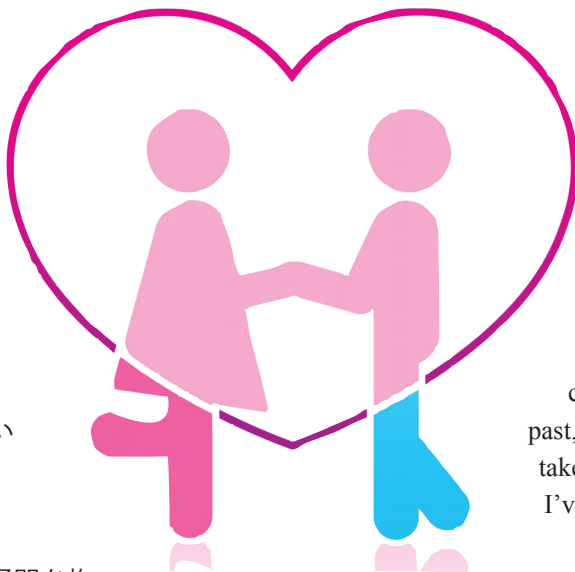
Second, why do we think having a boyfriend or a girlfriend is a good thing? The word "rea-ju" seems to be getting more popular among younger generations such as junior high and high school students. It originally describes people who are satisfied with their real life. These days, students use the word when they start dating. If you have a boyfriend or a girlfriend, you are "rea-ju". It sounds like if you don't have one, you are a loser. But why? It seems like once we start dating, we magically become winners and we become better than others. However, not having a boyfriend or a girlfriend is not a bad thing at all. Some students choose to follow their dreams or put all their effort into sports or other activities instead of dating. Moreover, some people choose to stay single because there are no specific reasons why they have to be dating. However, a lot of us still think that we should have a boyfriend or a girlfriend rather than staying single because a lot of people are in a relationship. This is also peer pressure.

Third, why do we feel pressure to fit in our gender's role in a relationship? As we get older, getting married becomes the key to a good life. If someone is planning to have a baby, they must find a partner. It is impossible to have a baby without both a man and a woman. Many of us still think raising a child is a female role, and earning money and supporting the family is a male role. It is not only a stereotype but also peer pressure. If a mother works all day long and leaves her baby in a child care center, others may think she's not a good mother. She should be

けなければなりません。男性と女性の両方がいなければ赤ちゃんが産まれることは不可能です。私たちの多くがまだ、子供を育てることは女性の役割で、お金を稼ぎ家族をサポートすることが男性の役割だと考えていると思います。これはただの固定観念だけではなく、ピアプレッシャーでもあります。もし母親が一日中働いて、託児施設などに赤ちゃんを預けていたら、人は彼女のことをいい母親だとは思わず、もっと子供の世話をすべきだと思うでしょう。もし父親が託児施設に子供を預けていても人はそれを非難はしないでしょう。もし父緒がいつも夕方に子供と一緒に時間を過ごしていたら、私たちの多くが「もうお仕事は終わったのかしら?」と疑問を抱くにちがいありません。私たちには男性は仕事を長時間こなし、家に遅く帰ってくるというイメージがあります。しかしながら、イクメンと呼ばれる自分の子供の面倒を積極的に見る父親がいます。最近、私は母親と協力しながら子育てをするたくさんの父親を見かけます。素敵なお父さん像だと思います。私たちはたとえうまく子育てをしても他人から批判されます。性別的役割においても私たちは父親として、母親として、プレッシャーを感じるのです。

これを書いていくうちに私は、なぜ私たちは彼氏や彼女が欲しいと思うのだろうか?なぜ彼氏、彼女がいることが良い事だと思っているのだろうか?なぜ私たちは恋愛関係において性別的役割にはまろうとプレッシャーを感じるのだろうか?と改めて考えさせられました。私たちは自分たちの恋愛について他人からのプレッシャーを感じています。しかしながらピアプレッシャーを基に付き合うかどうかを決めるべきではありません。私たちは自分たちが望むことを基に決断を下さなければなりません。もし私たちが他人の言葉や、プレッシャーを受け入れてしまうと、自分の人生を生きたりできないだけでなく、幸せにもなれません。恋愛をクリティカルシンキングを用いて考えることによって、私はピアプレッシャーから彼氏が欲しいと思うようになっていたんだと感じました。私は彼氏がなくても今幸せだと言うことができます。将来自分の準備ができたとき、いいお付き合いができたらいいなと思っています。

結論として、私たちはプレッシャーを感じずに何がしたいかを決めるべきだと思います。もしパートナーが欲しいと思うなら、付き合い始めたらいいでしょう。しかし、他の人が言うから付き合いおうと感じているのであれば、それはただ単に無視すればいいです。私たちはピアプレッシャーがあるからといって誰かと付き合う必要はありません。付き合いたいと思う人を見つけて、幸せな関係を築いてください。そしてあなたの直観に従ってください。



taking care of her child. People don't blame the father if the kid is in child care. Also if a father always spends his time with his child in the evening, a lot of us might ask "did he already finish his work?" We have this image that men work for long hours and come back home late. However, there are fathers called "Ikumen" who help take care of their own children. In the past, the mother has to be the one who takes care of her children. These days, I've seen a

lot of fathers that are helping mothers to raise their children. That is a nice father figure. However, people still get judged by others even though they are good at parenting. Due to gender roles, we feel pressure about being a father or a mother.

As I was writing this, I had to reconsider the reasons why we want to have a boyfriend or a girlfriend. Why do we think having a boyfriend or a girlfriend is a good thing? Why do we feel pressure to fit in our gender's role in a relationship? We feel a lot of pressure from others about our own relationships. However, we shouldn't decide whether we start dating or not based on peer pressure. We should make our decision based on what we want. If we accept words or pressure from others, not only are we not going to have our own life, but we also won't become happy. By critically thinking about love, I came to think that peer pressure makes me want to have a boyfriend. I can say that I am happy without a boyfriend now. I hope that in the future I can be in a good relationship when I am ready.

In conclusion, we should decide what we want without feeling pressure. If we want to have a partner, then we can start dating. However, if we feel like we need to be dating because others say so, we can just simply ignore it. We don't have to date someone because of peer pressure. Find someone who you want to date and have a happy relationship! Just follow your instinct.



i-Voices

What has been the most meaningful cultural experience you've ever had while living in Japan?

あなたにとって、日本で一番有意義な文化的体験は何ですか？

.....

Nocking, drawing, and loosing my first arrow in Kyudou, after several months of training. It was truly a memorable experience, which, barring the development of some neurodegenerative illness, I will carry with me forever.

AH.

.....

I think the most significant cultural experience has been involvement in club activities. It helps me to become closer with everyone involved, be they the coworkers in charge of the school club, the students I get to cheer for, or just community members that I have similar interests to. This more than anything has helped me learn more about Japanese culture in many ways and most of all has made me feel a part of the local community.

ZF

.....

My most meaningful cultural experiences have been Cosplay events I attended. Some things differ from German events, so I can observe parts of Japanese culture. Also, it's a wonderful day I can spend with friends.

UM

.....

I love Japanese culture. But the festivals and food and dances (what we typically think of) are not what impacted me the most. Eventually, when all the food is gone, and the festivals are over, we lay down to sleep and dream like everyone else. And we all, regardless of country, die the same way. I have met many Japanese people, by chance, who have made astounding impacts on my life. I realized connecting to other human beings - like death and sleep - transcends culture. Once, over three hot bowls of ramen, after a late night of alcohol-fueled shenanigans, a man I met by chance solemnly told me such random encounters are rare for Japanese people. Thus, the opposite also stands: connecting with others, even those of your same culture, can be terrifying and difficult. To be human is truly a wonder.

EH

数か月の練習期間を経て、初めて弓道の弓に矢をつがえ、引き、射たこと。実際とても忘れがたい経験でした。今後、認知症などを患ったりすることがなければ、一生忘れないと思います。

僕にとって、最も重要な文化的体験は、部活動に参加していることです。部活の担当教諭や、受け持ちの生徒たち、また、共通の興味を持つ地域の人たちとも親しくなれました。この体験によって、色々な意味で日本文化について学んでいます。そして地域の一員だと感じることができてます。

私の最も有意義な文化体験は、コスプレ・イベントに参加したこと。ドイツのイベントとは違っていました。ですから日本文化を見ることができました。友人と過ごした一日は素晴らしいものでした。

日本文化が大好きです。でも、日本の典型的なお祭りや、食べ物、踊りが私を一番感激させるというわけではありません。食べ物も無くなって、やがて祭りが終わる頃には、誰もが同じように横たわり、眠って夢を見ます。私たちの誰もが、国に関係なく同じように命の終わりを迎えます。私は、自分の人生に驚くべき影響を与えた日本人たちに、偶然出会ってきました。そして他の人たちと繋がっていることに気付きました。死や眠りがそうであるように。—文化を超えて。

ある夜、飲み会の後立ち寄ったラーメン屋である男性と偶然出会いました。彼が神妙に言ったのは、こんな出会いは日本人でも滅多に無いということでした。

ですから、逆も言えるでしょう。同じ文化をもつ者同士でさえも、他人と繋がることは、怖かったり難しかったりするのです。人間であること、それは、本当に驚嘆に値することです。



My most meaningful cultural experience in Japan so far must have been the Onmaku festival, not only because it was the first Japanese festival I ever attended, but also because I was a part of it. It was everything I expected it to be and more! The dances, the colours, the smell of delicious food, the people and the impressive fireworks at the end made me forget about the unbearable hot weather and I felt like I was a part of something extraordinary, something meaningful. It made me see Japan from a different perspective and I was not disappointed.

 \mathcal{AN}

日本での一番意義深い文化体験は、「おんまく」にちがいありません。それが初めて参加した日本のお祭りだからというわけではなくて、自分がその一部だったからです。想像したとおりどころかそれ以上でした!踊り、色彩、食べ物のおいしそうな匂い、人、祭りの最後を飾った花火は、耐え難い暑さを忘れさせるほどでした。何かすごく有意義なものの一部になった気がしました。日本を新しい視点から見させてくれて、がっかりさせられるようなことは全くありませんでした。

I enjoyed dressing up in a yukata and geta to go watch the Hojo fireworks. The yukata really made the experience feel so much more Japanese. Plus I got to sit and eat Japanese food with Japanese people. It was great fun.

 \mathcal{AW}

浴衣を着て下駄を履いて、北条の花火を見に出かけました。浴衣を着ることで更に日本的な気分になりました。日本人と一緒に日本の食べ物も食べました。とっても楽しかった。

It's really hard to choose just one experience, but the experiences that have made me feel like I'm really living in Japan and have been welcomed into the life here have been the small experiences eg. Picking mikans in December on the mountainside; making mochi a couple of days before the New Year holiday with my family. I still remember my first time doing these things and now I do them every year; they were fun Japanese experiences the first time I did them, but now they have become my traditions. That is meaningful to me.

 KT

一つだけ選ぶのはとても難しいのですが、日本に住み、ここでの暮らしに受け入れられていると実感するのは、毎日のちょっとした事柄からです。

例えば、12月、山でみかんを収穫したり、お正月前に家族と餅つきをすること。初めてこれらのことをした時のことをよく覚えています、今でも毎年行っています。初めの時には日本体験として楽しんだことが、今や私の年行事となりました。そのことが私にとって意義深いことだと思います。

Pinpointing one [experience] is difficult; but I have to say being able to experience Japanese Archery, or Kyuudo would be the most unique and meaningful.

 \mathcal{ML}

ひとつの「体験」だけに決めるのは難しいのですが、日本の弓道を体験することができたことが、最もユニークで有意義だと言いたいです。

訳：藤倉晶子(Akiko Tokura)

No music



No music no life.

No music no life, is true for myself. One of my pleasures is listening to music like I do.

That's why I broadcast a 30-minute show every week on the local radio;

Aired on Sunday and Wednesday, at Radio Bari-Bari .

Most of the time, it's broadcast in French so you can learn to love music and a

The range of artists I select is so large that you should be able to find some son

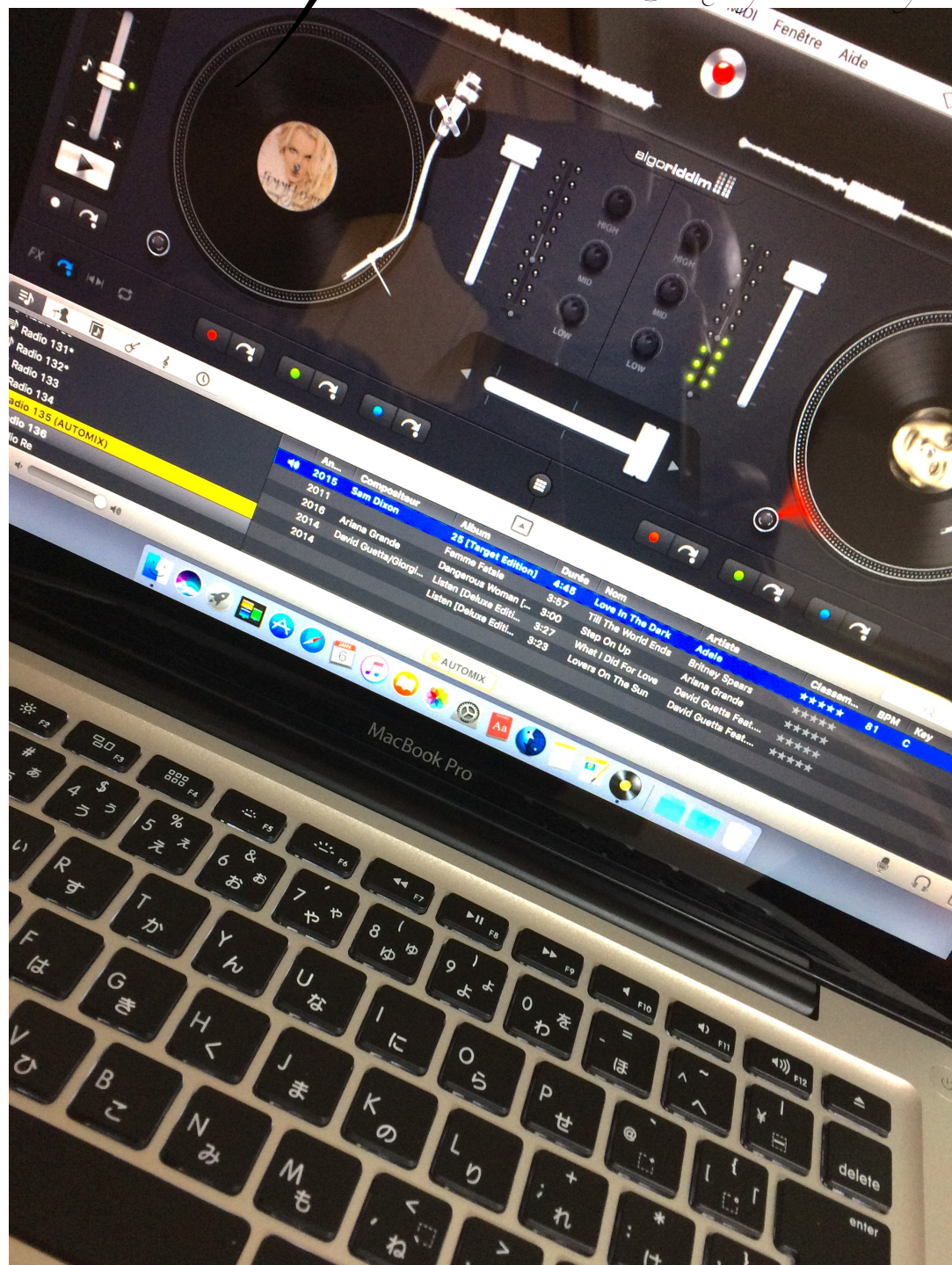
If by chance you are interested in good sound, you should listen (The Sound Y

Don't forget: no music no life.



no life

Photos & Text By Martin Samoy



and having others listen to and love music

new language.

things you love to listen to.

(You Need) on 78.9 Fm.

音楽無しでは生きられない

マーチン・サモア

No music no life (音楽無しでは生きられない)。まさに僕のことだ。僕の楽しみの一つは、音楽を聞いて、他の人にも僕のように音楽を聞いて愛してもらうこと。だから僕は、毎週地元のラジオ局で30分の番組を放送している。

FMラジオバリバリで日曜と水曜日に放送されている。

ほとんどがフランス語での放送だから、皆さんは音楽と新しい言語を好きになるだろう。

僕が選ぶアーティストは多岐にわたるから、きっと気に入る歌もあるだろう。

もし素敵な音に興味があるなら、FM78.9MHzで「The Sound You Need」という番組を聞いてみて。

忘れないで。音楽無しでは生きられないってこと。

訳：松原加純 (Kasumi Matsubara)

Lemon Mug Cake

Kris Toryu

Mug cakes are a quick and simple way to satisfy a sweet craving. All you need is a mug and microwave oven, a few simple ingredients and within minutes you have a yummy cake! Cake just doesn't get any easier! Chocolate mug cake is definitely my favourite, but this lemon one is quite nice. Please give it a try!



Ingredients:

- 3 Tbsp flour
- 1/4 tsp baking powder
- 1 Egg
- 3 Tbsp sugar (can be reduced if too sweet)
- 2 Tbsp vegetable oil
- 1 tsp grated lemon zest
- 2 tsp lemon juice

Directions

1. Spray a large coffee mug with non-stick cooking spray (or grease with a little oil).
2. In a small bowl, combine dry ingredients until well mixed. Using a fork, beat in egg, oil, lemon zest and lemon juice until well blended. (I usually just do this step right in the mug so I don't dirty another dish)
3. Pour into mug and microwave on High for 90 seconds (Ovens vary, you may need to adjust the time to suit your oven) Don't overcook, otherwise the cake will be dry.
4. Cool for a few minutes and enjoy!

レモンマグカップケーキ

鳥生クリス

マグカップケーキは、甘いものが欲しいとき、簡単に、そしてすぐにできます。必要なものはマグカップ、電子レンジ、2〜3種類の材料です。数分でおいしいケーキが食べられます。ケーキ作りはこれ以上簡単にはなりませんよ。チョコレートマグケーキは私の大好物ですが、このレモンマグケーキもかなりいけます。作ってみて下さい。

(材料)

- ・小麦粉 大さじ3
- ・ベーキングパウダー 小さじ1/4
- ・卵 1個
- ・砂糖 大さじ3(甘すぎたら減らしてもよい)
- ・植物油 大さじ2
- ・レモンの皮のすり下ろし 小さじ1
- ・レモンジュース 小さじ2

(作り方)

1. 大きいコーヒーマグカップに、くっつかないようにクッキングオイルをスプレーする。(または油を少し塗る)
2. 小さいボウルで粉類をよく混ぜ合わせる。フォークで卵をかき混ぜ、油、レモンの皮とレモンジュースをよく混ぜ合わせる。(私は他の食器を汚さないで済むようにマグカップの中で混ぜます。)
3. マグカップに全ての材料を入れて、電子レンジの強で90秒加熱する。(オーブンでもできるが、オーブンの温度と時間を合わせる必要がある。)加熱し過ぎると、ケーキがサパサになるので気を付けて。
4. 数分冷ましてめしあがれ!



訳：宮崎千代子 (Chiyoko Miyazaki)



DVD RECOMMENDATION

Theme: Strong Women

Chie Akiyama 秋山千絵



DVD

RECOMMENDATIONS

Miss Congeniality (2000) – デンジャラスビューティー

Undercover FBI agent Gracie Hart shows no signs of having any femininity in her demeanor or appearance. Generally a bright and capable agent, she is in trouble at work when she makes an error in judgment in a case which results in a near disaster. As such, one of her by-the-books colleagues, Eric Matthews, is assigned to lead the high profile case of a terrorist coined The Citizen instead of her, while she is facing possible disciplinary action. Gracie pieces together the evidence to determine that The Citizen's next target will be the Miss United States beauty pageant. Despite Gracie's mannish demeanor, Eric assigns her to go undercover as a pageant contestant to see if she can flush out The Citizen, who is perhaps one of the other contestants.

FBIの覆面捜査官グレイシー・ハートは、態度や振る舞いに少しの女性らしさのかけらもない。快活で有能だが、前の仕事で判断ミスをし、参事を引き起こしてしまった。一方で、規則第一お手本のような同僚（エリック・マッシュューズ）は、懲戒処分を免れない状況のグレイシーを横目に、“シチズン”と名のるテロリストの案件を任される。グレイシーは証拠をつなぎ合わせ、“シチズン”の次のターゲットが、ミス・アメリカコンテストであることを突き止める。エリックは、コンテストの競技者の一人かもしれない“シチズン”を捕えるため、男勝りなグレイシーをコンテストに潜入させる。

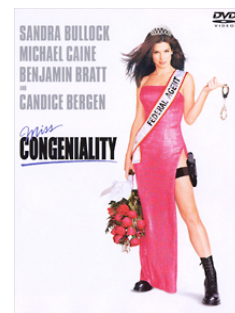
<Cast and Credits>

Directed by : Donald Petrie

Written By : Caryn Lucas, Marc Lawrence, Katie Ford

Starring : Sandra Bullock

Distributors : Warner Bros. Pictures



The Iron Lady (2011) – マーガレット・サッチャー 鉄の女の涙

Elderly and a virtual prisoner in her own home due to her concerned staff and daughter Carol, Margaret Thatcher, Britain's first woman prime minister, looks back on her life as she clears out her late husband Denis's clothes for the Oxfam shop. Denis is seen as being her rock as she first enters parliament and then runs for the leadership of the Conservative Party, culminating in her eventual premiership. Now his ghost joins her to comment on her successes and failures, sometimes to her annoyance, generally to her comfort until ultimately, as the clothes are sent to the charity shop, Denis departs from Margaret's life forever.

英国初の女性首相となったマーガレット・サッチャーは、彼女を心配する職員と娘のキャロルの監視下で、亡き夫デニスの服をオックスファムショップ（チャリティー目的の店）に出すため整理しながら、自らの人生を回想していた。夫デニスとは、初めて議会に当選した時も、そして保守党の党首に立候補し、最終的には首相職へと上り詰める時も彼女を支え続けた。今、彼女にしか見えない姿のデニスは、彼女の成功や挫折、時々彼女の心配事、たいてい最後には彼女を慰めるため幻覚として現れる。そしてデニスの服をチャリティーショップに送ったと同時に、デニスはマーガレットの前から永遠に消える。

<Cast and Credits>

Directed by : Phyllida Lloyd

Written By : Abi Morgan

Starring : Meryl Streep, Jim Broadbent

Distributors : The Weinstein Co.



! Please check URL for the theater information in Imabari !

United Cinema

<http://www.unitedcinemas.jp/imabari/film.php>

i-Cinema

<http://e-takeone.com/icinema/index.html>

Aeon Cinema

<http://www.aeoncinema.com/cinema/imabari/>

IN THE LAND OF INVISIBLE WOMEN A female doctor's journey in the Saudi Kingdom

Qanta A. AHMED, MD

Blanca van Hasselt

When looking for a book on birds in my favourite bookshop, my eye fell on a different book; on the cover a veiled Arabic lady in front of a background of a white mosque. I read the title: "In the land of invisible women: a female doctor's journey in the Saudi Kingdom". Then turning to the back cover:

The decisions that change your life are often the most impulsive ones.

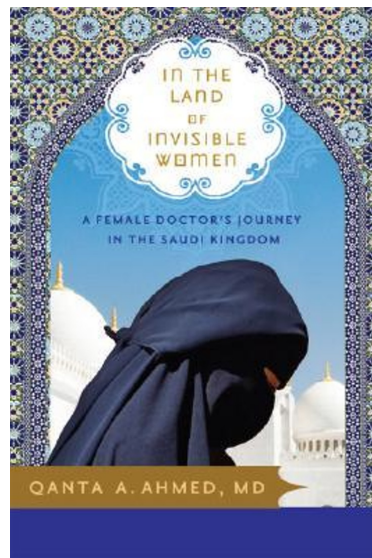
Unexpectedly denied a visa to remain in the United States, Qanta Ahmed, a young British Muslim doctor, becomes an outcast in motion. On a whim, she accepts an exciting position in Saudi Arabia. This is not just a new job; this is a chance at adventure in an exotic land she thinks she understands, a place she hopes she will belong.

What she discovers is vastly different. The Kingdom is a world apart, a land of unparalleled contrast. She finds rejection and scorn in the places she believed would most embrace her; but also humor, honesty, loyalty and love.

And for Qanta, more than anything, it is a land of opportunity. A place where she discovers what it takes for one woman to re-create herself in the land of invisible women.

Upon buying it I read this autobiography in one run. It is highly-structured, easy reading. The initial chapters deal with culture shock. Qanta grew up in a Western culture in the United Kingdom, though because of her Muslim faith and Pakistani background she is totally multicultural. After completing a degree to be a medical doctor she moves to the United States where she further specialised in critical-care, sleep disorders and pulmonary diseases. When she comes to the Kingdom of Saudi Arabia to work at the King Fahad National Guard Hospital, she expects that she will adjust easily because of her faith and background. This turns out to be a misconception. As she explains, the Muslim way of life in the Saudi Arabian Kingdom is clearly orthodoxy: the right way of believing. Her own way of Muslim belief is, as she calls it, orthopraxy: the right way of living. In Saudi Arabia, women are not supposed to be outside the house alone. Whether for shopping or for travelling, they have to be escorted. Outside the house, women have to wear an all-covering veil, and no hair may be visible. This is for Qanta a very difficult way of life to adjust to. It starts right upon arrival at the airport. Someone will come and take her, because without a sponsor, without husband or father, without brother or son, she would wait as a maid, would wait, *with cargo, like cargo*, until collected. Her first impressions: a land of Cadillacs and camels, a land of Benz's and Bedouins, a land of invisible women.

In the successive chapters she describes and analyses a large number of topics based on the people she encounters and with whom she discusses. Even through the veils and escorts, she comes across women with progressive views, women who want to work. Some of them are women who want to remain single in spite of convention, while other women may be desperate to marry. A special case is about a young woman



who is so dedicated to her job that somehow she is not yet married. But when this young doctor is offered the opportunity to get additional training in Canada, her family is unwilling to let her go as a single woman. So she gets engaged suddenly, desperate to be able to study abroad without dishonouring herself and without dishonouring her family.

On other occasions, Qanta has discussions on faith and Islam, and on interpretations of the

Quran. She also relates her pilgrimage to the holy city of Mecca in a way which leaves me as a Westerner very impressed. This pilgrimage turns out to be a very spiritual revelation for Qanta. It seems to be a way of reuniting with her faith. It is very interesting reading about how this pilgrimage changes her way of believing.

In other chapters she describes the awkward relations she has with her male colleagues: the medical doctors. In her Western background she is used to being considered as equal in professional discussions. Here, in the Kingdom, this is not as straightforward.

Working at the critical-care, where among others, victims of severe accidents are brought in, allows her to ponder on certain aspects of social life in Saudi Arabia. She specifically mentions how some spoiled sons of rich families harm themselves and others because of excessive speed and risky driving. Other shocking situations are about child molestation. But she also meets with enlightened people like Dr. Maha al Muneef, a female doctor and activist, engaged in seeking better conditions for women and children. There is also the chairman of the department who is open-minded hiring a large number of women among his staff.

Among her acquaintances are people with young children, people who get married, people who get divorced. She describes and discusses on how these various events of life are different in Saudi Arabia compared to her Western background. She meets with people who have spent a few years abroad and how they readjust to life in the Kingdom. She meets with highly qualified doctors who organise international meetings and specific topics of research. And on how it may be difficult or even impossible, for non-Muslims or, in particular, for Jews, to take part in such international scientific events organised in Riyadh.

A very unsettling experience for Qanta is when, on 9/11, the terrorist attack on the Twin Towers in New York, is met in the hospital with cheers and celebration by patients and staff. It takes her a while to get over this shock; the realisation that even if she is a Muslim herself, she does not identify with the Saudi reaction.

This book is very interesting, allowing reflection on religion, social life, different cultures, Western life as opposed to Islam, as well as on the status of women working and remaining independent.

見えない女性の国で サウジ王国、女性医師の旅

クァンタ・アーメッド医学博士

ブランカ・ヴァン・ハッセルト

お気に入りの本屋で鳥についての本を探していたところ、まったく違う種類の本に目が留まった：表紙には、白いモスクを背景にしてベールをかぶったアラブの女性、タイトルは『見えない女性の国で-サウジ王国、女性医師の旅』、裏表紙を見ると、人生を変える決心はしばしば衝動的になされる、とある。

若いイスラム教徒でイギリス国籍の医師クァンタ・アーメッドは、アメリカ合衆国に滞在中、ビザを突然取り消されてしまった。ちょうどそんな時、好機が訪れた。サウジアラビアの病院から誘いがかったのだ。それは単に仕事のためばかりでなく、彼女が住んでみたいとあこがれるエキゾチックな国での冒険のチャンスだった。

しかし彼女の期待は見事に裏切られる。サウジ王国は全くの別世界だった。彼女をとっても大切にしてくれると信じていたのに、ユーモアも誠実さも愛情も無く、あちこちで拒絶され侮辱されたのだ。そして、女性がベールで覆われている国で、一人の女性が社会的に自立することがいかに大変かを思い知ることになる。しかしクァンタにとってそれは自己啓発のチャンスでもあった。

私はこの自伝を買って帰ると一気に読んでしまった。良く構成されていて読みやすい。前半はカルチャーショックを扱っている。イスラム教を信じ、パキスタン出身の両親を持ち、イギリスで育ったクァンタは色々な文化を持っている。医学博士となりアメリカに渡ったクァンタは、そこで救急医療、睡眠障害、肺病を専門分野とした。サウジアラビアのファハド王立警護病院で働くことになった時、自分がイスラム教徒のパキスタン人であることから、容易に適應できると思っていたのだが、これは大きな間違いだった。

彼女が言うには、サウジアラビアのイスラム社会は、保守的で戒律の慣行を重んじる。一方、彼女は、正しく生きるためには革新を重んじるべきだと、イスラム教の教義を解釈する。クァンタにとって、サウジアラビアでの生活で一番難しいことは、家の外で全身をベールで覆い、髪も見せてはいけないことだ。さらに、女性は一人で外出してはいけない。買い物であろうと、旅行であろうと、男性に付き添われなければならないのだ。彼女はリヤド国際空港に到着するや否やこの問題に直面したのだった。空港職員が彼女に近寄ってきて、別の場所に連れて行かれた。女性は、スポンサー、夫、父親、兄弟、息子など男性に付き添われなければならない。彼女はメイド（女中）と見なされ、貨物などと一緒に、職場からの迎えが来るまで待たなければならない。彼女のサウジアラビアについての第一印象はいびつなものである：キャデラックとらくだ、ベンツとベドウィン、そして見えない女性の国。

続くチャプターで、彼女は出会った人達のことや人から聞いた話を叙述分析している。ベールで覆われ、エスコ

ト付きの女性の中にも進歩的な人はいる。彼女たちは社会に出て働きたいと思っている。慣習に逆らって独身でいる女性もいるし、必死に結婚したいと思っている女性もいる。こういう人がいた：仕事熱心でたまたま独身だった若い女性医師が、カナダで研修の機会を提供されたとき、家族は娘が独身のまま外国へ行くことに反対した。どうしてもカナダで勉強したかった彼女は、自分と家族の名誉を傷つけないためだけの理由で婚約した。

他の事例を通して、クァンタは信心やイスラム教について、彼女の解釈を述べている。彼女のメッカへの巡礼の旅は、西洋人の私にとって非常に印象深い。クァンタにとってこの巡礼の旅は精神的解放であり、自分の信仰心に確信を持つことができたようだ。信仰心のあり方がどう変わったかについてはとても興味深いものがある。

その他のチャプターでは、同僚の男性医師とのぎこちない関係について述べている。西洋で育った彼女は、仕事上の会話をする時は、男女は同等だと思っていたのだが、王国ではそうはいかなかった。

深刻な事故の犠牲者が運び込まれる救急医療の現場では、社会生活面について考えさせられた。裕福な家庭で甘やかされた若い息子たちは猛スピードで車を運転して、その結果大事故を起こして、自分のもとより人をも傷つける。児童に対する性的虐待もよくある。しかし一方では、女性医師で社会運動家であるマハ・アル・ムニーフのように、女性や子供についてより良い状況を求めて活動している人とも出会った。また偏見のない広い心の持ち主で、自分のスタッフに多くの女性を雇っている男性医長にも出会った。

彼女の知り合いの中には、幼い子供たち、結婚している人達、離婚した人達がいる。それぞれの状況が、いかに彼女が生まれ育った西洋社会と違っているか痛感した。2、3年外国で過ごした後帰国したサウジ人が、いかに自国に再適應するのに苦労しているかについても知った。また、国際会議を主催するような非常に優秀な医師からは、非イスラム教徒、特にユダヤ人が、リヤドで開かれる国際学会に参加することがいかに難しいかあるいは不可能であるかを聞いた。

クァンタをとっても動揺させた出来事は、9月11日のニューヨークのツインタワーがテロリストアタックされた時である。その報道を聞いた病院のスタッフや患者が歓声を上げたり、祝ったりしているところを目撃したのだ。この衝撃を克服するにはしばらく時間がかかった；同じイスラム教徒であっても、自分はこのような人達とは異質であることを深く認識したのだ。

この本はとても興味深い。宗教、社会生活、異文化、イスラム対西洋、そして働く女性の地位、独身で自立することについて考えさせられる。

訳：神村伸子（Nobuko Kamimura）





開催予告

ICIEA インターナショナルフェア in イオンモール今治新都市 ICIEA International Fair in Aeon Mall Imabari Shintoshi

日時:平成29年3月26日(日) 正午~午後4時まで / Date: Sunday, March 26th, 2017 From noon to 4 pm

毎年恒例のインターナショナルフェアをイオンモール今治新都市で開催します。日頃からお茶のお稽古をしている外国人の方々がお点前を披露するお茶席を設けます。音楽ステージ、キッズのための英語で遊ぼうコーナー、外国料理カフェなども計画しております。どうぞお揃いでお越しください。

There will be a tea ceremony, music & dance performances, international food vendors, and a kids booth, where kids can play games with foreign teachers. Free of charge except for food. We are looking for more international performers / volunteers. Please feel free to apply.



ICIEA 事務局を移転します。 ICIEA office relocation

今治市国際交流協会は2月27日(月)から事務所を移転します。新しい住所は下記のとおりです。
今治市南大門町2丁目5番地1
市役所第3別館1階

ICIEA is moving its office to Imabari City Hall Third Annex from Monday, February 27th.
The new address is
2-5-1 Minamidaimon-cho, Imabari shi

今治市国際交流協会
インターナショナルフェア2017
International Fair 2017

3月26日(日) 正午~午後4時
イオンモール今治新都市 SAI&Co. 周辺

「グローバルミュージックステージ」「インターナショナル歌合戦」
「ICIEAお茶会」「ワールドカフェ」「英語で遊ぼう キッズ&ファミリー」など
事前申し込み 参加費無料 (但しお茶席およびカフェは有料)
当日のプログラムはHPで確認ください。雨天時変更あり。 <http://iciea.jp/>

ICIEA 事務局開館日のお知らせ Open Office Day

2月4日(土) Sat. February 4th 1:00pm ~ 5:15pm
2月5日(日) Sun. February 5th 8:30am ~ 5:15pm
3月4日(土) Sat. March 4th 1:00pm ~ 5:15pm
3月5日(日) Sun. March 5th 8:30am ~ 5:15pm

ICIEA opens the office on the first weekend of every month. We hope this will be a good opportunity for people who are interested in our activities to come and visit us. The schedule is subject to change due to upcoming events. Please look at the ICIEA website to make sure the date.

今治市国際交流協会は、平日に加え、毎月第1土曜日午後、第1日曜日終日を開館日とします。お気軽にお立ち寄りください。なお都合により第1土日でない場合がありますので協会HP、お電話等で事前にご確認ください。 <http://iciea.jp>

ブッククラブ例会 Book Club Meeting
2月5日(日)午後3時~4時15分
2月の本: American Gods: by Gaiman, Neil



★お申込み・お問い合わせは 今治市国際交流協会まで
info@iciea.jp / 0898-34-5763

日本語サポートクラス日程 Schedule of Nihongo Support Class

おやすみのひに、いっしょに にほんごを べんきょう
しましょう。いっかげずに 2かいの クラスです。
はじめて くる ひとは よやくを してください。
ひょうは かかりません。

| 日にち | | 時間 | 場所 |
|--------|---|----------------|-------------|
| 2月 5日 | 日 | 1:30 ~ 3:00 PM | ICIEA |
| 2月 18日 | 土 | 1:30 ~ 3:00 PM | NPOサポートセンター |
| 3月 5日 | 日 | 1:30 ~ 3:00 PM | ICIEA |
| 3月 18日 | 土 | 1:30 ~ 3:00 PM | NPOサポートセンター |

NPOサポートセンター NPO Support Center
今治市別宮町8丁目1番55号 (8-1-55 Bekku-cho)

Imabari City International Exchange Association (ICIEA)
今治市南大門町2丁目5番地1 (2-5-1 Minamidaimon-cho)
Apply / Inquiry at ICIEA Tel / Fax: 0898-34-5763/
Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Emergency Hospitals for February 2017

| 日 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
|----|---|---|---|---|----|---|---|---|---|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 病院 | C | A | B | D | JC | G | I | H | A | D | B | J | H | D | C | A | B | JC | G | F | H | B | D | I | B | | | |

A. Shiraishi Hospital (i-map D-4) 32-4135 (白石病院)

B. Kihara Hospital (i-map a-5) 23-0634 (木原病院)

C. Imabari Central Hospital (i-map E3) 22-5251 (今治セントラル病院)

D. Daichi Hospital (i-map Outlying area H-4) 23-1650 (第一病院)

E. Kosei Hospital (i-map C-3) 22-0468 (光生病院)

F. Hirose Hospital (i-map E of J-5) 47-0100 (広瀬病院)

G. Setonaka Hospital (i-map D-6) 23-0655 (瀬戸内海病院)

H. Saiseikai Hospital (City-map H5) 47-2500 (済生会病院)

I. Ehime Prefectural Hospital (City-map H3) 32-7111 (県病院)

J. Shimin Hospital (i-map A5) 22-7611 (医師会市民病院)

*If you have an emergency, contact 119 or the institution which corresponds to the date you are calling.

平成28年度 今治市国際交流協会 法人/団体会員 Member Group and Corporation of I.C.I.E.A.

今治造船株式会社

渦潮電機株式会社

国際ソロプチミスト今治

四国溶材株式会社

四国ガス株式会社

太陽石油株式会社 四国事業所

檜垣産業株式会社

(株)アイ・エス・ディー

今治明德高等学校

四国タオル工業組合

(株) I J C

今治明德中学校

しまなみ造船(株)

朝倉国際交流会

今治明德短期大学

正栄汽船(株)

一広(株)

今治ライオンズクラブ

(株)新来島どつく

今治北ロータリークラブ

今治ロータリークラブ

今治市女性海外派遣者交流会
それいゆの会

今治くろしまライオンズクラブ

愛媛SGGクラブ今治支部

第一印刷(株)

(株)今治国際ホテル

愛媛県立今治北高等学校

(医)丹こどもクリニック

今治産業(株)

愛媛県立今治工業高等学校

藤倉歯科医院

(社)今治市医師会

愛媛県立今治西高等学校

日本食研ホールディングス(株)

(社)今治市歯科医師会

愛媛県立今治東中等教育学校

伯方造船(株)

今治商工会議所

愛媛県立今治南高等学校

波止浜興産(株)

今治精華高等学校

愛媛県立伯方高等学校

(株)波止浜鉄工所

(株)今治繊維リソースセンター

(有)愛媛新聞今治西部専売所

(株)原商会

今治地域地場産業振興センター

(有)FPiCO(エフピコ)

(株)原田印刷社

(公社)今治地方観光協会

愛媛県和装朋友会

(医)平林胃腸クリニック

今治中央ライオンズクラブ

ガールスカウト今治地区

名鉄観光サービス(株)松山支店

今治トーストマスターズクラブ

喜多浦海運株式会社

(医)村上病院

今治東ライオンズクラブ

コンテックス(株)

(有)明德

今治南ロータリークラブ

今治市サイクリングターミナル
サンライズ系山

i-News

新規加入団体会員名(平成28年度)ご加入ありがとうございます!

☆ (株)アイ・エス・ディー

☆ 愛媛新聞エリアサービス今治東

☆ (有)神野組

☆ 今治プラザホテル(株)

☆ (有)海舟亭

☆ 日本通運(株)今治支店

☆ (株)伊予銀行今治支店

☆ (有)寿屋婚礼互助センター

☆ 原印刷(株)

☆ 愛媛海運(株)

☆ 四国通建(株)

☆ 村上秀造船(株)

☆ (株)愛媛銀行今治支店

☆ JAおちいまばりグループ

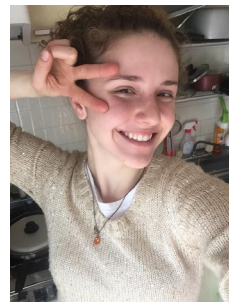
☆ (株)ライオン広告舎

☆ (株)ワシ屋グループ

今治市国際交流協会では、個人、団体とも会員を募っています。今治市の国際交流事業にご理解、ご協力をお願い申し上げます。

ICIEA is seeking sponsorship from individuals or corporations who are interested in joining ICIEA. As a member we hope for your understanding and cooperation in creating more involvement in international oriented programs in Imabari city.

My name is Anna, like アナと雪の女王. I am from Michigan in the U.S.A. I am a practicing Christian, and have been my whole life. I always try to implement the teachings of Jesus in every aspect of my life, which definitely shapes who I am as a person. It is very much worth it, but I must be honest and say that it is also very difficult and sometimes I fail. I have also enjoyed being active my whole life, but my activities are usually based on individual performance. As a child, I never joined teams like basketball or volleyball, but instead did sports like swimming, track and field, and fencing. After high school, I took up activities like dancing and Krav Maga. Now that I live in Imabari, I sadly cannot find anyone to practice Krav Maga with. So, since I cannot practice Krav, I now like to spend my active time cycling and doing yoga. Another one of my passions is traveling. I enjoy meeting new people and trying new things. Recently I have tried an "escape the room" game, scuba diving, petting tigers, canoeing with bioluminescent plankton, and preparing Tai fish for taimeshi. When I want to relax, I enjoy reading, napping, and watching shows on Netflix. I don't enjoy watching sports unless a friend is playing. My secret talent is peeling oranges. My current goal is to keep studying Japanese and improve. Have a fabulous day!



私の名前は、「アナと雪の女王」でお馴染みの名前、アナです。アメリカのミシガン州出身です。生まれてからずっと、敬虔なキリスト教徒です。日々の暮らしの中で、キリスト様の教えと共に暮らしています。これが私です。教えは、とても大切なことですが、正直にいうと、とても難しい事もあり、失敗する事もあります。積極的になんでもやってみるのが好きですが、たいていは個人競技のように思います。子供のころは、バスケットボールとかバレーボールのような団体競技はしたことはありませんが、水泳、陸上競技、そしてフェンシングのようなスポーツをしました。高校卒業後は、ダンスやクラブマガ（近接格闘技）をしていました。今は、今治で暮らしています。残念ながら、クラブマガを一緒にしてくれる人を見つけることはできていません。クラブマガができていないので、今はサイクリングやヨガを楽しんでいます。そしてもう一つの趣味は旅行です。新しい人達に出会えたり、新しい事に挑戦したりするのはとても楽しいです。最近したのは、脱出ゲーム、スキューバダイビング、発光性プランクトンがいる中でのカヌー、トラに触る事、鯛飯用の鯛の準備などです。リラックスしたい時は、読書をしたり、昼寝をしたり、ネットフリックス（動画配信）で番組を見たりしています。友人がやってなかったらスポーツを見るのを楽しんだりすることはありません。隠れた才能は、ミカンの皮を剥くこと。今の私の目標は、日本語の勉強を続けて、もっと上手になることです。では、素晴らしい一日を。

訳：柳原美智恵 (Michie Yanagihara)

I-NEWS Staff & Contributors

| | | | |
|--------------------|----------------|-------------------|--------|
| Andrew Hofmann | アンドリュー・ホフマン | Nobuko Kamimura | 神村 伸子 |
| Ryan Monahan | ライアン・モナハン | Fumi Kogoe | 小越 二美 |
| Martin Samoy | マーチン・サモア | Kasumi Matsubara | 松原 加純 |
| Blanca Van Hasselt | ブランカ・ヴァン・ハッセルト | Chiyoko Miyazaki | 宮崎 千代子 |
| Anna Whiteman | アナ・ホワイトマン | Sawako Sasama | 笹間 佐和子 |
| Yoko Rivera | リヴェラ・陽子 | Akiko Tokura | 藤倉 晶子 |
| Yui Fujii | 藤井 優衣 | Ayumi Ueno | 上野 鮎美 |
| Wakako Saito | 斉藤 和歌子 | Michie Yanagihara | 柳原 美智恵 |
| Shigeo Tomita | 富田 重雄 | Kris Line Toryu | 鳥生 クリス |
| Rie Hato | 羽藤 りえ | Chie Akiyama | 秋山 千絵 |

The i-News is a service of the Imabari International Exchange Association and is printed free of charge by the city. You can find it on the information desk at City Hall, at ICIEA Office, Imabari Station and the Library. To have i-News mailed to you, send one 140yen stamp per issue and your address to:

Imabari City International Exchange Association 1-1-16 1F Kitahorai-cho Imabari-shi 794-0028

Tel: 0898-34-5763 / Email: info@iciea.jp / <http://iciea.jp>

Produced by i-News volunteer staff

i-News (アイニュース) は今治市国際交流協会により無料で配布されているもので、協会事務局、市役所1階受付、駅、図書館等でお渡ししております。なお、郵送ご希望の方は、1回のアイニュースにつき、140円切手を同封して、ご住所を明記のうえ、下記までお申し込みください。編集：i-Newsボランティアスタッフ 発行元：今治市国際交流協会 794-0028 今治市北宝来町1-1-16 1F TEL/FAX: 0898-34-5763

